

Dialogue 12 Asking about time -時間をたずねる-

ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Kei= K, Julie= J

Kei is playing video games with Julie. Julie starts to play badly.

K: ①Are you OK? ②You look tired.

J: ③Yeah, a little bit... ④What time is it?

K: ⑤It's 1:15.

J: ⑥What time is it in New York?

K: ⑦Let me see... ⑧It's 12:15.

J: ⑨A.m. or p.m.?

K: ⑩It's 12:15 a.m. there.

J: ⑪It's after mid night?!? ⑫Wow!

K: ⑬That's way you're tired.

J: ⑭I know... ⑮What time do we go to bed?

圭とジュリーはテレビゲームをしています。ジュリーがうまくできなくなってきました。

ケ: ①だいじょうぶ? ②疲れて見えるけど。

ジ: ③うん、ちょっとね... ④いま何時?

ケ: ⑤1時15分だよ。

ジ: ⑥ニューヨークでは何時かな?

ケ: ⑦ええとね... ⑧12時15分だ。

ジ: ⑨午前? 午後?

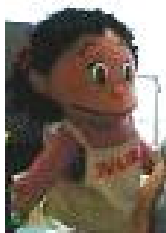
ケ: ⑩むこうでは午前12時15分。

ジ: ⑪真夜中過ぎなの?!? ⑫うっそー!

ケ: ⑬だから疲れてるんだ。

ジ: ⑭そうね... ⑮ねえ、何時に寝るの?

Target Expressions —時間をたずねる表現—



このダイアログのポイント
は時間を聞く時の
表現よ。

☆ 時間をたずねる時は“④What time is it (now)?”を使います。「今、何時ですか?」という意味です。
この質問には“⑤It's 1:15.”のように答えるのが一般的です。(“one fifteen”と読みます)

* “it”は時間を漠然と指します。

☆ “What time do you...?”を使って「あなたは何時に〜しますか?」とたずねることができます。

例: What time do you go to bed?

あなたは何時に寝ますか?

→I go to bed at 10:00p.m.

私は10時に寝ます。 <at+時刻で答えます>



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

逐語訳

⑦“Let me see.”: 「はてな、ええと」 疑い・思案などを示します。

⑬“That’s why...”: 「それは～な理由です」 → 「～なのはそれが理由です」 → 「だから～です」と訳します。

⑭“I know.”: 直前の発話に対する同意を表します。「私は知っています」 → 「私はそう思います」 → 「そうだ」となります。

ケ: ①君は大丈夫ですか? ②君は疲れているように見えます。

ジ: ③はい、少し・・・ ④今何時ですか?

ケ: ⑤それは1時15分です。

ジ: ⑥今はニューヨークでは何時ですか?

ケ: ⑦ええと・・・ ⑧それは12時15分です。

ジ: ⑨午前か午後か?

ケ: ⑩そこではそれは午前12時15分です。

ジ: ⑪それは真夜中過ぎですか?!? ⑫うわー!

ケ: ⑬それは君が疲れている理由です。

ジ: ⑭私は知っています・・・ ⑮私達は何時に寝ますか?

☆ 午前と午後

a.m.(午前) p.m.(午後)

in the morning (朝) 通例夜明けから正午まで

10:00 in the morning 朝の10時

in the afternoon(昼) 正午から日没まで

3:00 in the afternoon 昼の3時

in the evening(夜) 日没から就寝まで

7:00 in the evening 夜の7時

*夜中は in the morning

2:00 in the morning 夜中の2時

■日本とニューヨークには13時間の時差(注: 夏時間)があります。時差とは世界の各地方で用いられている標準時間の差です。日本で用いられている標準時間は1つなので国内には時差がありません。つまり日本中どこでも同じ時間です。しかしアメリカはいくつかの標準時間を用いているため国内で時差があります。例えばシカゴとサンフランシスコの時差は2時間です。

日本の8月10日4時は...

ニューヨーク(東部時)の8月9日15時

シカゴ(中部時)の8月9日14時

サンフランシスコ(太平洋時)の8月9日12時

また地方によっては夏時間が存在します。